

BAHASA MANDARIN HARIAN



每日汉语

马来语 05



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

BAHASA

MANDARIN HARIAN

每日汉语

江苏工业学院图书馆
藏书章

第四十七课 治疗

Pelajaran Ke-47 Mendapatkan Rawatan



C: Apa khabar, saudara pendengar. Selamat mengikuti rancangan “Bahasa Mandarin Harian”. Saya Cao Jie.

W: Saya Wenwen. Dalam rancangan yang lalu, kita telah bersama-sama belajar beberapa ayat yang perlu dikuasai semasa berjumpa doktor. Mari kita ulang kaji apa-apa yang kita pelajari dalam pelajaran yang lalu.

C: 你哪儿不舒服? Di mana awak rasa sakit?

W: 你哪儿不舒服?

C: 我头疼。

W: 我头疼。Saya sakit kepala.

C: 先量一下体温。

W: 先量一下体温。Mari ukur suhu badan dahulu.

C: 什么时候开始的?

W: 什么时候开始的? Bila mulanya?

C: Berikutnya, mari kita dengar semua perbualan dalam pelajaran yang lalu.



完整对话 Perbualan Seluruhnya

对话一 Perbualan 1

A: 你怎么了? Ada apa masalah?

B: 我不舒服。Saya rasa kurang sihat.

A: 你哪儿不舒服? Di mana awak rasa sakit?

B: 我头疼。Kepala saya sakit.

对话二 Perbualan 2

A: 你哪儿不舒服? Di mana awak rasa sakit?

B: 我拉肚子。Saya kena cirit-birit.

对话三 Perbualan 3

A: 先量一下体温。Mari ukur suhu badan dahulu.

B: 39度。你发烧了。39 darjah. Awak demam.

对话四 Perbualan 4

A: 你怎么了? Ada apa masalah?

B: 我拉肚子。Saya kena cirit-birit.

A: 什么时候开始的? Bila mulanya?

B: 从昨天开始的。Semalam.

W: Baiklah, itu sahaja ulangan untuk pelajaran yang lalu. Sekarang mari kita dengar beberapa ayat yang akan kita pelajari dalam pelajaran hari ini.



今日关键 Frasa Hari Ini

Wǒ gěi nǐ kāi diǎnr gǎn mào yào.

我 给 你 开 点 儿 感 冒 药。 Saya beri awak sedikit ubat selesema.

Měi tiān chī jǐ cì?

每天吃几次? Berapa kali sehari makan ubat ini?

Yì tiān sān cì, měi cì yí piàn.

一天三次, 每次一片。Sebiji sekali, tiga kali sehari.

Huí qù duō hē shuǐ, hǎo hǎo xiū xi.

回去多喝水, 好好休息。Bila balik nanti, minumlah air banyak-banyak, dan eloklah berehat.

W: 我给你开点儿感冒药。

C: 我给你开点儿感冒药。Saya beri awak sedikit ubat selesema.

C: 给你, “beri awak”.

W: 给你。

C: 开, “menulis”.

W: 开。

C: 点儿 di sini ialah singkatan bagi 一点儿, maksudnya “sedikit”.

W: 点儿。

C: 感冒药, “ubat untuk selesema”.

W: 感冒药。

对话一 Perbualan 1

A: 你感冒了。我给你开点儿感冒药。Awak kena

selesema. Jadi, saya beri awak sedikit ubat selesema.

B: 好的。Baiklah.

W: Bagaimana caranya makan ubat ini?

C: Awak boleh tanya doktor: 每天吃几次?

W: 每天吃几次?

C: 每天, “setiap hari”.

W: 每天。

C: 吃, “makan”.

W: 吃。

C: 几次, “berapa kali”.

W: 几次。

对话二 Perbualan 2

A: 每天吃几次? Berapa kali sehari makan ubat ini?

B: 一天三次, 每次一片。Sebiji sekali, tiga kali sehari.

C: 一天三次, 每次一片。Sebiji sekali, tiga kali sehari.

W: 一天三次, 每次一片。

C: 一天, “satu hari”.

W: 一天。

C: 三次, “tiga kali”.

W: 三次。

C: 每次, “setiap kali”.

W: 每次。

C: 一片, “satu biji”.

W: 一片。

C: 一天三次, 每次一片。Sebiji sekali, tiga kali sehari.

W: 一天三次, 每次一片。

对话二 Perbualan 2

A: 每天吃几次? Berapa kali sehari makan ubat ini?

B: 一天三次, 每次一片。Sebiji sekali, tiga kali sehari.

C: Biasanya, doktor juga akan menasihati kita supaya minum air banyak-banyak selepas pulang dan pastikan mendapat rehat yang cukup.

W: Betul. Apakah bahasa Mandarin untuk nasihat tersebut?

C: 回去多喝水, 好好休息。

W: 回去多喝水, 好好休息。

C: 回去 bermaksud “selepas pulang ke rumah”.

W: 回去。

C: 多 bermaksud “banyak”.

W: 多。

C: 喝水 bermaksud “minum air”.

W: 喝水。

C: 好好, “sebaik-baiknya”.

W: 好好。

C: 休息, “berehat”.

W: 休息。

C: 回去多喝水, 好好休息。Bila balik nanti, minumlah air banyak-banyak, dan eloklah berehat.

W: 回去多喝水, 好好休息。

对话三 Perbualan 3

A: 回去多喝水, 好好休息。Bila balik nanti, minumlah air banyak-banyak, dan eloklah berehat.

B: 知道了。谢谢! Saya faham. Terima kasih!

W: Seterusnya, mari kita ulang kaji apa yang telah kita pelajari tadi.

C: 我给你开点儿感冒药。

W: 我给你开点儿感冒药。Saya beri awak sedikit ubat selesema.

C: 每天吃几次?

W: 每天吃几次? Berapa kali sehari makan ubat ini?

C: 一天三次, 每次一片。Sebiji sekali, tiga kali sehari.

W: 一天三次, 每次一片。

C: 回去多喝水, 好好休息。Bila balik nanti, minumlah air banyak-banyak, dan eloklah berehat.

W: 回去多喝水, 好好休息。

C: Marilah kita mendengar semua perbualan dalam pelajaran hari ini.



完整对话 Perbualan Seluruhnya

对话一 Perbualan 1

A: 你感冒了。我给你开点儿感冒药。Awak kena selesema. Jadi, saya beri awak sedikit ubat selesema.

B: 好的。Baiklah.

对话二 Perbualan 2

A: 每天吃几次? Berapa kali sehari makan ubat ini?

B: 一天三次, 每次一片。Sebiji sekali, tiga kali sehari.

对话三 Perbualan 3

A: 回去多喝水, 好好休息。Bila balik nanti, minumlah air banyak-banyak, dan eloklah berehat.

B: 知道了。谢谢! Saya faham. Terima kasih!

C: Itulah semua perbualan dalam pelajaran kali ini. Diharap saudara dapat menguasainya dengan baik. Seterusnya, kami akan menceritakan tentang satu amalan dalam kehidupan orang China.



Panduan Tentang Budaya China

Perubatan tradisional China merupakan satu sistem

rawatan yang unik dan mengandungi banyak konsep falsafah. Ia melihat sesuatu penyakit itu secara menyeluruh. Pengamal ilmu perubatan tradisional China percaya bahawa wujud beberapa “经络” seperti saluran yang tidak dapat dilihat di dalam badan manusia. “经络” dan organ-organ dalaman bekerja bersama-sama supaya badan kita berfungsi dengan sempurna. Jika keseimbangan ini terganggu, ia akan menyebabkan lahirnya gejala penyakit. Diagnosis perubatan tradisional China dibuat berdasarkan pemerhatian yang menyeluruh terhadap tanda-tanda penyakit melalui empat kaedah, iaitu memerhatikan, mendengar dan menghidu, bertanya sejarah perubatan pesakit serta memeriksa muka dan nadi pesakit. Selain itu, susuk badan, kebiasaan makan serta minum dan cuaca tempat pesakit berada juga dijadikan faktor yang dibertimbangkan ketika membuat diagnosis. Meskipun beberapa orang pesakit menunjukkan gejala penyakit yang sama, tapi doktor kadang kala akan memberikan preskripsi yang berlainan. Ini dilakukan kerana punca yang mengakibatkan penyakit mereka tidak sama. Ilmu perubatan tradisional China berpendapat, penjagaan kesihatan kita patut dilakukan pada tiap-tiap hari melalui diet yang seimbang dan aktiviti riadah yang berterusan.



W: Baiklah, itu sahaja pelajaran kita untuk hari ini. Soalan untuk anda hari ini ialah: bagaimanakah caranya untuk bertanya “Berapa kali sehari makan ubat ini”?

C: Jika saudara mengetahui jawapannya, sila kirimkan jawapan itu kepada kami melalui e-mel atau surat. Alamat e-mel kami ialah mal@cri.com.cn.

W: Untuk mendapat maklumat lanjut tentang rancangan ini, silalah layari laman web kami, iaitu <http://malay.cri.cn>. Saya Wenwen.

C: Saya Cao Jie. Salam mesra dan jumpa lagi.

第四十八课 在药店

Pelajaran Ke-48 Di Kedai Ubat



W: Apa khabar, saudara pendengar. Selamat mengikuti rancangan “Bahasa Mandarin Harian”. Saya Wenwen.

C: Saya Cao Jie.

W: Dalam rancangan yang lalu, kita telah belajar cara untuk berbual-bual tentang mendapatkan rawatan perubatan. Sekarang mari kita ulang kaji apa yang telah kita pelajari.

C: 我给你开点儿感冒药。

W: 我给你开点儿感冒药。Saya beri awak sedikit ubat selesema.

C: 每天吃几次? Berapa kali sehari makan ubat ini?

W: 每天吃几次?

C: 一天三次, 每次一片。

W: 一天三次, 每次一片。Tiga kali sehari, sebiji sekali.

C: 回去多喝水, 好好休息。

W: 回去多喝水, 好好休息。Bila balik nanti, minum air banyak-banyak, dan eloklah berehat.

W: Mari kita ulang kaji dialog yang kita pelajari dalam rancangan sebelum ini.



完整对话 Perbualan Seluruhnya

对话一 Perbualan 1

A: 你感冒了。我给你开点儿感冒药。Awak kena selesema. Jadi, saya beri awak sedikit ubat selesema.

B: 好的。Baiklah.

对话二 Perbualan 2

A: 每天吃几次? Berapa kali sehari makan ubat ini?

B: 一天三次, 每次一片。Sebiji sekali, tiga kali sehari.

对话三 Perbualan 3

A: 回去多喝水, 好好休息。Bila balik nanti, minumlah air banyak-banyak, dan eloklah berehat.

B: 知道了。谢谢! Saya faham. Terima kasih!

C: Baiklah. Sekarang kita dengar beberapa ayat yang akan kita pelajari hari ini.



今日关键 Frasa Hari Ini

Zuì jìn wǒ yá téng.

最近我牙疼。Saya sakit gigi akhir-akhir ini.

Yīng gāi chī shén me yào ne?

应该吃什么药呢? Apa ubat yang patut saya makan?

Zhè zhǒng yào xiào guǒ bú cuò.

这种药效果不错。Kesan ubat ini baik.

Yǒu fù zuò yòng ma ?

有副作用吗？Adakah ubat ini memberikan kesan sampingan?

W: 最近我牙疼。Saya sakit gigi akhir-akhir ini.

C: 最近我牙疼。

W: 最近，“akhir-akhir ini”.

C: 最近。

W: 牙 bermakna “gigi”.

C: 牙。

W: 疼 bermakna “sakit”.

C: 疼。

W: 最近我牙疼。Saya sakit gigi akhir-akhir ini.

C: 最近我牙疼。

对话一 Perbualan 1

A: 最近我牙疼。Saya sakit gigi akhir-akhir ini.

B: 什么时候开始的？Bila mulanya?

A: 前天。Kelmarin.

C: Jika anda ingin beli ubat dari farmasi, anda boleh tanya staf di sana: 应该吃什么药呢?

W: 应该吃什么药呢？Apa ubat yang patut saya makan?

C: 应该 bermaksud “perlu” atau “patut”.

W: 应该。

C: 吃, “makan”.

W: 吃。

C: 什么, “apa”.

W: 什么。

C: 药, “ubat”.

W: 药。

C: 应该吃什么药呢?

W: 应该吃什么药呢? Apa ubat yang patut saya makan?

对话二 Perbualan 2

A: 应该吃什么药呢? Apa ubat yang patut saya makan?

B: 你试试这种药。Awak boleh cuba ubat ini.

A: 行。Baiklah.

C: Biasanya, staf di farmasi akan mencadangkan ubat tertentu. Dalam bahasa Mandarin, mereka mungkin akan berkata: 你试试这种药.

W: 你试试这种药。Anda cuba ubat ini.

C: 试试, “cuba”.

W: 试试。

C: Dalam bahasa Mandarin, sesetengah kata kerja digunakan secara berulang. Contohnya, dalam ayat tadi, kita mengucapkan 试试 menggantikan 试. Begitu juga, kadang-kadang, kita mengucapkan 看看 menggantikan